

Editeur responsable  
PARMENTIER Adelin  
Route de Bastogne 355  
6700 ARLON  
☎/Fax 063/21.72.06  
[adelin.par@tele2allin.be](mailto:adelin.par@tele2allin.be)  
Bureau de dépôt : ARLON 1  
Agrégation **P501175**



Belgique - Belgique  
P.P.  
6700 ARLON 1  
11/616

Dans ce numéro :  
Car à Wellen

## A PI A L'COPETTE

*Feuillet d'information de l'Arel's Club Marcheurs  
Affilié à la FFBMP - LUX 012  
Mensuel - n°208 - octobre 2009  
Visitez notre site <http://www.arelclub.be>*



Halloween : le retour

<u>Les anniversaires</u>		<u>Les marches du mois</u>			
ZORN Roger	01	D 04 07h	LONGVILLY	B	6-12-18
MARETTE Manuel	01	D 04 07h	BIGONVILLE	L	5-10-20
JAMINON Olivier	02	S 10 07h	HEINERSCHIED	L	5-10-20
FILLEUL Christophe	04	D 11 07h	TETANGE	L	6-12-20
MEURANT Luc	08	J 15 14h	BECH/ALTRIER	L	5-10
ANSION Mireille	09	S 17 07h	BOUS	L	5-10-20
MUSCHANG Aline	11	D 18 07h	WASSERBILLIG	L	6-10-20
VAN LAAR Dany	13	D 18 07h	ROUSSY LE VIL.	F	10-2030
FOURNY Michel	15	D 25 08h	BASCHARAGE	L	6-11-20
JAMINON Lucie	15				
DETAILLE Roland	15				
GISCHER Nicole	16				
RICHARD Antoine	18				
WERSANT Catherine	18				
WARNAND Claude	21				
TOUSSAINT Gabrielle	21				
<b>Bon anniversaire</b>					

**Pour se rendre à :**

LONGVILLY : A Bastogne, traverser la ville et prendre la direction de Clervaux au rond-point au bas de la ville. (50 km)

BIGONVILLE : Prendre la N4. Avant Martelange, à droite vers Perlé. A l'entrée de ce village, à gauche puis suivre Bigonville. On peut aussi aller jusque Martelange, à droite aux feux en direction de Wiltz et en haut de la côte, à gauche vers Bigonville. (24 km)

HEINERSCHIED : Prendre vers Mersch. A l'entrée de Mersch, prendre l'autoroute vers Diekirch. Suivre ensuite cette route en direction de Saint-Vith jusque Heinerscheid. (68 km)

TETANGE : Suivre Athus, Pétange et prendre la collectrice vers Dudelange. Sortie Kayl (45 km)

BECH ALTRIER : Suivre l'ancienne route vers Echternach, jusque Altrier (60 km)

BOUS : Suivre l'autoroute vers Luxembourg, puis vers Trier. Après le tunnel, sortir et suivre vers Remich jusque Bous. (53 km)

WASSERBILLIG : Autoroute Luxembourg, puis Trier. Sortie Wasserbillig Mertert. (59 km)

ROUSSY LE VILLAGE : Autoroute vers Luxembourg; puis Metz. Au poteau de Bettembourg, vers Sarrebruck. A la 1<sup>ère</sup> sortie, vers Frisange puis vers la France et Roussy par la N53 (54 km)

BASCHARAGE : Vers Athus, puis Bascharage par la collectrice vers Esch. (19 km)

**Autres marches un peu plus loin**

D.4.10.09 F-Moyeuve Grande (54 km)

D.11.10.09 F-Guenange (70 km)

S.17.10.09 RP-Morbach (125 km) / S-Walpershofen (119 km)

D.18.10.09 RP-Morbach (125 km) /S-Walpershofen (119 km)/

S.24.10.09 S-Völklingen (118 km) / BE-Montenau (108 km) / B-Bellevaux (109 km)

D.25.10.09 RP-Trier-Euren (82 km) / S-Völklingen (118 km) / BE-Montenau (108 km) / F-Conflans en Jarny (86 km) / F-Koenigsmacker (77 km)

**L'inconnu du mois**

Notre inconnu travaille dans la restauration, ce qui explique sa recherche de nourriture pendant les marches. Lors d'un déplacement à l'étranger, il a pu faire des provisions de quetsches et de noix pour l'hiver.

Si vous le reconnaissez, payez-lui un « pot belge »

L'inconnu du mois dernier était Léon COLLIN

## Informations sur les marches du mois

Endroit	club organisateur	Ils sont venus chez nous		Nous sommes allés chez eux	
		en 07	en 08	en 07	en 08
Longvilly	Les Hirondelles	16	9	32	33
Bigonville	Ardenner Frenn	33	41	102	55
Heinerscheid	SchlennerflitzerHoscheid	11	12	17	20
Tetange	Amicale des Marcheurs de Kayl	17	15	32	47
Bech Altrier	Fédération Luxembourgeoise	-	-	40	24
Bous	Kiischentreppler trenteng	0	6	21	4
Wasserbillig	Road Runners Wasserbillig	0	2	9	7
Roussy le Village	Marche découverte Roussy	0	0	10	11
Bascharage	Amicale des Marcheurs	21	22	68	49

## Nouvelles du club

### Décès

GOELFF Charles, le 4 septembre, fils de Léon, membre de notre club de 87 à 89.

LAMBERT Jean, le 21 septembre, papa de Claudette LAMBERT (épouse REVEMONT Yves)

Nous présentons nos condoléances aux familles.

### Malades – blessé ou opérés

Sont éloignés des circuits pour des raisons de santé : Roland DETAILLE -Marcel FELLER – Jean-Claude DE BRESSING – Luc MULLER – José FLOCK. Nous leur souhaitons un prompt rétablissement ainsi qu’aux autres membres du club qui seraient dans la même situation.

### Voyages

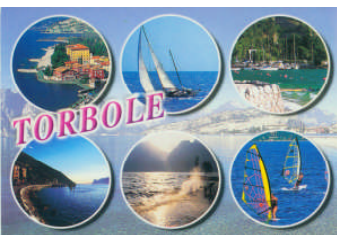
Nos membres voyagent et nous envoient un petit bonjour.

*De Cattolica – Italie*

Un grand bonjour de Cattolica à tout le monde. C’est une très belle ville. Les pâtes italiennes sont très bonnes.

Marie-Rose Michel

*Du Lac cde Garde – Italie*



Belle région, beaux circuits accidentés pour marcheurs

Florent Mady José et Monique

### Participation

Je rappelle et j’insiste pour que les dates des différentes marches soient notées sur les cartes de participation. D’avance, merci.

### Comité

Attention, réunion du comité ce lundi 5 octobre à 20 heures dans les locaux du CTA rue Ferrero.



## Week-end du 19 et 20 septembre

Tous étaient présents pour le départ de notre car ce samedi 19. A 9 heures, tous marchaient sur un des circuits du club de Hirzweiler. Le temps était splendide et les circuits nous emmenaient sur les hauteurs. Nous avons pu goûter des quetsches le long du parcours. (avec modération pour éviter des petits ennuis intestinaux). Après cette marche, nous sommes arrivés à Strasbourg à 16 heures et tous ont pu profiter du reste de la journée pour visiter le centre de cette ville.

Le lendemain, rendez-vous à Mollkirch et là, fini de rire. Nous sommes en Alsace mais pas celle de Boofzheim. Ici ça monte et même très fort. Après les efforts de la veille, nous nous contentons de 5 ou 10 km. Ici, en plus des quetsches, nous trouvons des noix sur les parcours.

Notre étape suivante est Molsheim. Malheureusement, la cave que nous avions réservée est fermée et nous visitons alors la ville. Comme c’est la journée du patrimoine en France, nous pouvons visiter l’exposition Bugatti et la tour des forgerons.

Après ce week-end fatigant mais sous le soleil, nous sommes arrivés à Arlon à 18.30 h

## Vous marchez

Durant le mois d'août, nous avons participé aux marches suivantes :

01/08/2009	KOETSCHETTE	AMIS MARCHEURS DE LA HAUTE SURE ROMBACH	33
02/08/2009	ETTELBRUCK	WANDERFRENN ETTELBRECK	13
02/08/2009	VIRTON	LA GODASSE GAUMAISE CHENOIS	47
03/08/2009	BEAURAING	LES PANARDS DE WINENNE	9
08/08/2009	DIFFERT	LES MARCHEURS DE TURPANGE	52
08/08/2009	DOURBES	MARCHEURS DES HAUTES ROCHES DOURBES	1
09/08/2009	HESPERANGE	WANDERVEREIN HESPER TREPPELER	31
09/08/2009	HOUMONT	LES MARCHEURS DE L'OURTHE ET DU LAVAL	2
12/08/2009	LANAKEN	W.S.V. DE SPARRENTREPPERS LANAKEN	4
15/08/2009	JUNGLINSTER	FEDERATION LUXEMBOURGEOISE	10
15/08/2009	MAISSIN	LES SABOTS DE GODFROY BOUILLON	29
16/08/2009	BELLEVAUX	LES MARCHEURS DE BELLEVAUX	10
16/08/2009	THIONVILLE	APEI THIONVILLE	2
19/08/2009	WELLEN	WELLEENSE BOKKENRIJDERS	5
22/08/2009	EISCHEN	AISCHDALL FLITZER EISCHEN	50
22/08/2009	SINSIN	LES CULS DE JATTE DU MAUGE HAMOIS	1
23/08/2009	CHINY	LES ROUTHEUX IZEL	20
26/08/2009	REMICH	PW 008 REMICH	3
27/08/2009	ROMBACH	AMHS CIRCUIT PERMANENT	1
29/08/2009	BROUCH	WANDERFRENN BROUCH	27
30/08/2009	MASBOURG	MARCHEURS DE LA MASBLETTE MASBOURG	2
30/08/2009	NIEDERANVEN	HEEMELSDEIERCHER SENNINGEN	16
30/08/2009	PFÄFFENHOFEN	WANDERFREUNDE PFÄFFENHOFEN	1
31/08/2009	SELVA WOLKENSTEIN	LIA DI CIAMBONF	1
		TOTAL	370

L'an dernier, pour la même période, nous étions 358.

Bravo à tous les courageux. Si vous avez quitté la salle tard, peut-être avez vous un nombre d'arlonais supérieur à celui mentionné. Dans ce cas, merci de me le communiquer.

Merci à tous ceux qui m'ont communiqué le nombre de membres inscrits par mail ou autre moyen.

## Marche du mois

La marche de ce mois est à Bech-Altrier le jeudi 15 octobre. Attention, les départs ne se font que de 14 à 15 h. Soyez à l'heure. Pour les volontaires, groupez-vous pour remplir les voitures. Le carburant est cher.

## Car à Wellen

Ce car est déjà complet mais il y a une liste d'attente. Ceux qui voudraient figurer sur cette liste doivent téléphoner le plus tôt possible pour réservations. Avec un peu de chance, ils pourront partir car il y a déjà des désistements. (Roland DETAILLE au ☎ 063/44.48.80 ou 0473/91.67.49 ou par mail à l'adresse : [rdetaille@base.be](mailto:rdetaille@base.be))

## L'exposition Bugatti

Pour ceux qui doutent encore que les vies d'Ettore Bugatti et de Molsheim demeurent étroitement liées, l'exposition Destins croisés balaie les dernières incertitudes.

Grâce à 101 photos judicieusement choisies, Paul Kestler met en lumière le mythe Bugatti. Du premier exemplaire des Pur-sang construit en 1909 aux quatre Veyron présentées au concours d'élégance de la Villa d'Este en Italie, des tout premiers châssis du type 13 aux trains d'atterrissage d'airbus A340, des inoubliables cigares des grands prix automobiles à la Veyron bleu centenaire, rien n'est laissé au hasard.

Suite à une initiative municipale, le président honoraire des Enthousiastes Bugatti se plonge durant de longs mois dans ses archives personnelles pour en retirer la substantifique moelle. Son idée première était "d'associer une photo par année", d'où les 101 photos s'étalant sur la période

de 1909 à 2009. Mais les premiers millésimes sont très prolifiques et “*trouver une représentation suffisamment caractéristique de l’année écoulée demeurerait un véritable casse-tête*”, argumente le passionné de la marque. Le résultat en demeure somme toute époustouflant et le visiteur est invité à replonger dans l’univers Bugatti en empruntant un savant chemin didactique brillamment orchestré par l’orfèvre Paul Kestler. Les photos habillent sept tours revêtues d’un superbe tissu bleu Bugatti mais ce qui interpelle le visiteur, c’est l’originalité de la mise en œuvre. Imprimés sur des plaques de plexiglas transparentes, les tirages se révèlent à l’état brut, sans artifice, mais avec un sens artistique profondément soigné.

Tiré du « Bulletin municipal de la ville de Molsheim –été 2009 - <http://www.mairie-molsheim.fr>

## Le four à pain

Sous l’Ancien Régime et jusqu’à la Révolution, selon les provinces, le poids de la seigneurie ou celui de la collectivité, les paysans cuisaient leur pain soit dans un four individuel, soit dans le four communal ou soit par obligation dans le four banal appartenant au seigneur. Ce dernier, au nom du droit de ban, percevait une redevance, souvent en nature, mais il devait en contrepartie entretenir le four et le chemin qui y conduisait. Ce four banal était généralement affermé à des boulangers appelés fourniers. On cuisait pour la semaine, la quinzaine, parfois plus, de gros pains chargés de mie sous une grosse croûte afin d’assurer la plus longue conservation naturelle possible. « Les villageois devaient marquer leur pain en indiquant le jour du dépôt et donner une bûche de bois pour le cuire »

### **Le four banal d’Urval (XIV<sup>e</sup> siècle)**

(Photo Dominique Marsac )-

Par crainte des incendies, les fours collectifs forment une construction indépendante des autres habitations. Comme dans l’exemple du four banal d’Urval (Dordogne), ils se présentent généralement sous la forme d’un petit bâtiment rectangulaire, construit en matériaux du « pays ».

**Note :** *Les nobles et gens d’église, même le curé, sont sujets à la bannalité, quand la coutume ou le titre ne les en exceptent pas. Cependant, malgré le droit de four bannal, les gentilshommes et autres*

*ayant fiefs dans l’étendue de la seigneurie bannière, peuvent faire construire des fours dans leurs maisons, et y faire cuire le pain de leur table, celui de leurs domestiques et métayers, de crainte que leurs farines ne soient gâtées par le transport : mais ils doivent le droit de cuisson de pain au seigneur bannier, afin de ne pas lui causer de préjudice. (...) Si ceux qui sont sujets au ban de moulin ou de four, après y avoir attendu vingt-quatre heures, ne peuvent pas moudre leur grain au moulin, ni cuire leur pain au four, ils peuvent aller ailleurs sans craindre de perdre leurs grains ou pains, ni encourir d’amende pour cette fois ; car les nécessités naturelles auxquelles la mouture et la cuisson remédient, ne peuvent pas souffrir un plus long retardement ; et celui qui est sujet à la bannalité est cru à son serment d’avoir attendu.* (Louis Ligier, *La Nouvelle Maison rustique ou économie rurale, pratique et générale de tous les biens de campagne*, Paris, Chez Prévot, 1790.

**Sources :** André Châtelain, *Patrimoine rural, reflet des terroirs*, Paris, Rempart - Desclée de Brouwer, 1998. Meuniers & boulangers, les artisans du pain quotidien, dossier de la revue *Nos ancêtres Vie & Métiers*, numéro 2 juillet-août 2003. Maurice Langlois, *Les gestes de la terre*, Le Coudray-Macouard, Cheminements, 2002.

<http://www.histoire-genealogie.com/?Le-four-a-pain>

### **Rions un peu**

Une belle-mère vient rendre visite à sa fille et à son gendre.

Le beau-fils vient lui ouvrir la porte et s'exclame :

- Bonjour belle maman ! Ca fait longtemps qu'on ne vous avait vue ! Alors combien de temps allez-vous rester parmi nous ?

La belle-mère, voulant plaisanter : - Oh, eh bien jusqu'à ce que vous soyez fatigué de me voir.

Le gendre: - Vraiment ? Vous ne préférez pas rentrer et prendre un petit café tout d'abord ?



# **OCTOBRE 2009**

	<u><b>Anniversaires</b></u>	<u><b>Marches</b></u>	<u><b>Mémo</b></u>
J 1	<i>Roger ZORN</i> <i>Manuel MARETTE</i>		
V 2	<i>Olivier JAMINON</i>		
S 3			
D 4	<i>Christophe FILLEUL</i>	<b>LONGVILLY</b> <b>BIGONVILLE</b>	
L 5			
M 6			
M 7			
J 8	<i>Luc MEURANT</i>		
V 9	<i>Mireille ANSION</i> <i>(Epe HAYON Jean-Paul)</i>		
S 10		<b>HEINERSCHIED</b>	
D 11	<i>Aline MUSCHANG</i> <i>(Epe FLOCK José)</i>	<b>TETANGE</b>	
L 12			
M 13	<i>Dany VAN LAAR</i>		
M 14			
J 15	<i>Michel FOURNY</i> <i>Lucie JAMINON</i> <i>Roland DETAILLE</i>	<b>BECH ALTRIER</b>	<b>MARCHE DU MOIS</b>
V 16	<i>Nicole GISCHER</i>		
S 17		<b>BOUS</b>	
D 18	<i>Antoine RICHARD</i> <i>Catherine WERSANT</i>	<b>WASSERBILLIG</b> <b>ROUSSY LE VILLAGE</b>	
L 19			
M 20			
M 21	<i>Claude WARNANT</i> <i>Gabrielle TOUSSAINT</i>		
J 22			
V 23			
S 24			
D 25		<b>BASCHARAGE</b>	
L 26			
M 27			
M 28			
J 29			
V 30			
S 31			

La première marche en novembre est à Oberdonven le 8.

Les premiers anniversaires sont ceux de Rita WIOMONT (épouse Marcel FELLER) le 2 et de Adolphe de GRAEVE le 3.